

UNIVERSIDAD DE CHILE-FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACEUTICAS



CASILLA 233
SANTIAGO 1
FONO: 29771900

**RESOLUCION Nº 406/2019.-
SANTIAGO DE CHILE; 26 de noviembre de 2019.-**

Con esta fecha la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, ha dictado la siguiente Resolución:

VISTOS:

Lo dispuesto en el DFL N°3 de 2006 del Ministerio de Educación publicado el 02 de octubre de 2007 que fija texto refundido, coordinado y sistematizado del DFL N°153 de 1981 del Ministerio de Educación que establece los Estatuto de la Universidad de Chile; la Ley N°21.094 de 2018 del Ministerio de Educación publicada el 05 de junio de 2018 sobre Universidades Estatales; el Decreto Universitario N°1937 de 1983; el Decreto Universitario N°007732 de 1996; el Decreto Tra N° 309/350/2018 y el Decreto Universitario N°922 de 2014, y,

CONSIDERANDO:

1.- Que, la Universidad de Chile, es una persona jurídica de derecho público autónoma; institución de educación superior del Estado de carácter nacional y público, con personalidad jurídica, patrimonio propio y plena autonomía académica, económica y administrativa dedicada a la enseñanza superior, investigación, creación y extensión en las ciencias, las humanidades, las artes y las técnicas, al servicio del país en el contexto universal de la cultura según el DFL N°3 de 2006 del Ministerio de Educación publicado el 02 de octubre de 2007 que fija texto refundido, coordinado y sistematizado del DFL N°153 de 1981 del Ministerio de Educación que establece los estatuto de la Universidad de Chile.

2.- Que, China Pharmaceutical University promueve la innovación en la investigación y tiene como objetivo desarrollar nuevos medicamentos para la salud pública. Ha fundado 18 laboratorios clave, incluido el Laboratorio Estatal de Medicamentos Naturales y laboratorios clave a nivel provincial o ministerial, centros técnicos de ingeniería y plataformas innovadoras.

3.- Que, la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile tiene entre sus componentes de misión institucional, la extensión y conexión con el medio local, en el contexto universal de la cultura, lo que implica formalizar a través de convenios o acuerdos actividades con empresas o instituciones externas.

4.- Que, en armonía con lo indicado en el numeral anterior, la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile para el desarrollo de las actividades curriculares de sus estudiantes de las carreras de pregrado y los programa de postgrado que imparte la unidad académica, requiere que éstos desarrollen unidades experimentales, prácticas profesionales, tesis de pregrado, tesis de magíster, tesis de doctorado y/o memorias de título,

según corresponda, para lo cual el organismo universitario requiere suscribir instrumentos que formalicen la relación con empresas o instituciones externas para estos fines.

5.- Que, en el contexto de la misión institucional de la Universidad de Chile y China Pharmaceutical University, se ha decidido entre las partes suscribir un Memorándum de Entendimiento.

RESUELVO:

1.- Apruébese el Memorándum de Entendimiento, suscrito entre la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile y China Pharmaceutical University, cuyo texto íntegro se detalla a continuación, además de una traducción simple al castellano:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y
FARMACÉUTICAS DE LA
UNIVERSIDAD DE CHILE**

AND

**CHINA PHARMACEUTICAL
UNIVERSITY**

The FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE (FACIQYF) at Santiago, Chile and CHINA PHARCEUTICAL UNIVERSITY (CPU) at Nanjing, believe that the extension and strengthen of scientific exchange and co-operation in pharmaceutical sciences/pharmacy practice has mutual value for both, and to the development of understanding of each other, hereby record their intentions to promote academic, including research and educational exchange between to FACIQYF and CPU, through the following activities:

1. FACULTY MEMBER EXCHANGE

FACIQYF and CPU may nominate their faculty members to participate in an exchange for the purpose of studying or lecturing, on a reciprocal basis. The participant is subject to the approval of the Host Organization. The Host Organization will provide appropriate library and research facilities, and other assistance as far as possible.

2. STUDENT EXCHANGE

FACIQYF and CPU may send students to each other, either undergraduate or postgraduate, in appropriate fields of study, by taking courses, conducting researches, interning or training. Students must submit their applications to the Host Organization through their own institution.

3. CO-OPERATIVE RESEARCH

FACIQYF and CPU act proactively to develop joint-institutional collaboration in different research disciplines in mutual interests, and to encourage cooperation in research activities amongst schools, departments, and individuals of both organizations.

4. TERMS OF CO-OPERATION

The terms of co-operation for each specific activity implemented under this Memorandum of Understanding shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. Any agreement entered into, as outlined above, will form an Appendix to this Memorandum of Understanding.

5. CO-ORDINATION OF THE EXCHANGE

FACIQYF and CPU shall designate a Liaison Officer to develop and co-ordinate the specific activities agreed upon. Through these offices, either party could propose activities and specific details of any such activities will be set forth in a letter of agreement.

6. RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT

This Memorandum shall take effect from the date of the last signature for a period of five (5) years and may be modified or revised by mutual written consent of either party. This Memorandum may be renewed by mutual agreement through an exchange of letters confirming the renewal.

The Memorandum may be terminated by either party provided six months written notice is given to the other party.

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

**FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS
Y FARMACÉUTICAS DE LA
UNIVERSIDAD DE CHILE**

Y

**CHINA PHARMACEUTICAL
UNIVERSITY**

La **FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE (FACIQYF)** de Santiago, Chile y **CHINA PHARCEUTICAL UNIVERSITY (CPU)** de Nanjing, creen que la extensión y el fortalecimiento del intercambio científico y la cooperación en ciencias farmacéuticas/práctica farmacéutica tiene un valor mutuo para ambas, y para el desarrollo de la comprensión mutua, por este medio registran sus intenciones de promover académicos, incluyendo investigación e intercambio educativo entre FACIQYF y CPU, a través de las siguientes actividades:

1. INTERCAMBIO DE ACADÉMICOS

FACIQYF y CPU pueden nominar a los miembros de su facultad para participar en un intercambio con el propósito de estudiar o dar conferencias, de manera recíproca. El participante está sujeto a la aprobación de la organización anfitriona. La organización anfitriona proporcionará bibliotecas e instalaciones de investigación apropiadas, y otra asistencia en la medida de lo posible.

2. INTERCAMBIO ESTUDIANTIL

FACIQYF y CPU pueden enviar estudiantes una a otra, ya sea de pregrado o postgrado, en apropiados campos de estudio, tomando cursos, realizando investigaciones, pasantías o capacitación. Los estudiantes deben presentar sus solicitudes a la organización anfitriona a través de su propia institución.

3. INVESTIGACIÓN COOPERATIVA

FACIQYF y CPU actuarán proactivamente para desarrollar la colaboración institucional conjunta en diferentes disciplinas de investigación de interés mutuo y alentar la cooperación en actividades de investigación entre escuelas, departamentos e individuos de ambas organizaciones.

4. TÉRMINOS DE LA COOPERACIÓN

Los términos de cooperación para cada actividad específica implementada bajo este Memorándum de Entendimiento serán discutidos mutuamente y acordados por escrito por ambas partes antes del inicio de cada actividad. Cualquier acuerdo celebrado, como se describe anteriormente, formará un Apéndice a este Memorándum de Entendimiento.

7. COORDINACIÓN DEL INTERCAMBIO

FACIQYF y CPU deberán designar a un Oficial de Enlace para desarrollar y coordinar las actividades específicas acordadas. A través de éstos, cualquiera de las partes puede proponer actividades y detalles específicos de tales actividades que se expondrán en una carta de acuerdo.

6. RENOVACIÓN, TÉRMINO Y ENMIENDA

Este Memorándum entrará en vigencia a partir de la fecha de la última firma por un período de cinco (5) años y puede ser modificado o revisado por consentimiento mutuo escrito de cualquiera de las partes. Este Memorándum puede renovarse de mutuo acuerdo mediante un intercambio de cartas que confirme la renovación.

El Memorándum puede ser terminado por cualquiera de las partes, siempre que se notifique por escrito con seis meses a la otra parte.

Fdo. Juan Arturo Squella Serrano, Decano de la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile; y, Kong Lingyi, Vice President China Pharmaceutical University.

Regístrese y Comuníquese,

JAVIER PUENTE PICCARDO
Vicedecano



JUAN ARTURO SQUELLA SERRANO
Decano

arguelle



VºBº Presupuestario



Distribución:

- 1.- Sr. Contralor; UCHILE.
- 2.- Sr. Vicedecano; FACIQUF; UCHILE.
- 3.- Sr. Director Académico; FACIQUF; UCHILE.
- 4.- Sr. Director Escuela de Postgrado; FACIQUF; UCHILE.
- 5.- Sra. Directora Escuela de Pregrado; FACIQUF; UCHILE.
- 6.- Sr. Director Económico y Administrativo; FACIQUF; UCHILE.
- 7.- Archivo Decanato; FACIQUF; UCHILE.



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y
FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE
CHILE**

AND

CHINA PHARMACEUTICAL UNIVERSITY

The **FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE (FACIQYF)** at Santiago, Chile and **CHINA PHARCEUTICAL UNIVERSITY (CPU)** at Nanjing, believe that the extension and strengthen of scientific exchange and co-operation in pharmaceutical sciences/pharmacy practice has mutual value for both, and to the development of understanding of each other, hereby record their intentions to promote academic, including research and educational exchange between to FACIQYF and CPU, through the following activities:

1. FACULTY MEMBER EXCHANGE

FACIQYF and CPU may nominate their faculty members to participate in an exchange for the purpose of studying or lecturing, on a reciprocal basis. The participant is subject to the approval of the Host Organization. The Host Organization will provide appropriate library and research facilities, and other assistance as far as possible.

2. STUDENT EXCHANGE

FACIQYF and CPU may send students to each other, either undergraduate or postgraduate, in appropriate fields of study, by taking courses, conducting researches, interning or training. Students must submit their applications to the Host Organization through their own institution.

3. CO-OPERATIVE RESEARCH

FACIQYF and CPU act proactively to develop joint-institutional collaboration in different research disciplines in mutual interests, and to encourage cooperation in research activities amongst schools, departments, and individuals of both organizations.



4. TERMS OF CO-OPERATION

The terms of co-operation for each specific activity implemented under this Memorandum of Understanding shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. Any agreement entered into, as outlined above, will form an Appendix to this Memorandum of Understanding.

5. CO-ORDINATION OF THE EXCHANGE

FACIQYF and CPU shall designate a Liaison Officer to develop and co-ordinate the specific activities agreed upon. Through these offices, either party could propose activities and specific details of any such activities will be set forth in a letter of agreement.

6. RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT

This Memorandum shall take effect from the date of the last signature for a period of five (5) years and may be modified or revised by mutual written consent of either party. This Memorandum may be renewed by mutual agreement through an exchange of letters confirming the renewal.

The Memorandum may be terminated by either party provided six months written notice is given to the other party.

For CHINA PHARMACEUTICAL UNIVERSITY

By: Prof. Kong Lingyi, Vice President China Pharmaceutical University

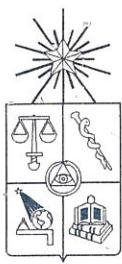
Date: July 03, 2019



For FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD
DE CHILE

By: Prof. Dr. Juan Arturo Squella Serrano, Dean

Date: July 03, 2019



UNIVERSIDAD DE CHILE
Vicerrectoría de Asuntos Económicos
y Gestión Institucional

615435

VAEGI (O) N° 431

ANT: Carta J.G. N° 083 fecha, 01 octubre de 2019.
MAT: Pronunciamiento Respecto de Memorándum de Entendimiento entre China Pharmaceutical University y la Facultad de Cs. Químicas y Farmacéuticas.

Santiago, 18 OCT 2019

DE : VICERRECTOR DE ASUNTOS ECONÓMICOS Y GESTIÓN INSTITUCIONAL (S)

A : SEÑOR DECANO FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS

Con relación al pronunciamiento solicitado a esta Vicerrectoría sobre los aspectos económicos y presupuestarios del documento “Memorándum de Entendimiento” suscrito entre China Pharmaceutical University y la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, vengo en señalar a usted que, atendido que el presente documento en su cláusula N°4 Términos de la Cooperación establece que : “Los términos de cooperación para cada actividad específica implementada bajo este Memorándum de Entendimiento serán discutidos mutuamente y acordados por escrito por ambas partes antes del inicio de cada actividad. Cualquier acuerdo formará un Apéndice a este Memorándum”, y no precisa el uso presupuestario referencial o estimado de futuros compromisos no es posible entregar una opinión especializada del tema.

Saluda atentamente a usted,

Prof. Carlos Castro Sandoval
Vicerrector de Asuntos Económicos
y Gestión Institucional (S)

Distribución:

1. Sr. Decano Fac. de Cs. Químicas y Farmacéuticas.
2. Sr. Director de Finanzas y Administración Patrimonial - DIRFAP
3. Archivo VAEGI

CCS/POR//sqp



FACULTAD DE
CIENCIAS QUÍMICAS
Y FARMACÉUTICAS
UNIVERSIDAD DE CHILE

Jefatura de Gabinete del Decanato
Calle Santos Dumont # 964, 4to piso
Campus Dra. Eloísa Díaz
Independencia, Santiago - CHILE

+ 56 2 2 977 1900
gabinete@ciq.uchile.cl
www.quimica.uchile.cl

SANTIAGO DE CHILE; octubre 1º, 2019.-

Carta JG Nro. 083/2019.-

Señora
Ángela Leiton Molina
Jefa de Gabinete
Vicerrectoría de Asuntos Económicos y Gestión Institucional
Presente.-

ref.: Solicitud pronunciamiento que se indica por
MOU / *China Pharmaceutical University*.-

De mi consideración,

Por expreso encargado del Prof. Dr. Arturo Squella Serrano, decano de la Facultad de Ciencias Químicas y Farmacéuticas de la Universidad de Chile, tengo a bien remitir documento de borrador final del *Memorandum of Understanding*, entre el *China Pharmaceutical University* - China y la unidad académica, para el pronunciamiento del Prof. Dr. Daniel Hojman Trujillo, vicerrector de Asuntos Económicos y Gestión Institucional.

Lo solicitado, en atención a lo dispuesto en el artículo 2º del Decreto Universitario Exento Núm. 007732, de 1º de agosto de 1996, que “Delega en los decanos de Facultad, directores de Institutos, vicerrector de Asuntos Académicos, vicerrector de Asuntos Económicos y Gestión Institucional, vicerrector de Investigación y Desarrollo, vicerrector de extensión y comunicaciones, vicerrector de asuntos Estudiantiles y Comunitarios, director del programa académico de Bachillerato, y director del Hospital Clínico de la Universidad de Chile, la atribución de celebrar convenios de colaboración, cooperación e intercambios en materias que indica”.

Todo lo expuesto, salvo su mejor parecer.

Atentamente,

Daniel Burgos Bravo | Jefe de Gabinete del Decanato





Jefatura de Gabinete del Decanato
Calle Santos Dumont # 964, 4to piso
Campus Dra. Eloísa Díaz
Independencia, Santiago – CHILE

+ 56 2 2 977 1900
gabinete@ciq.uchile.cl
www.quimica.uchile.cl

CC.:

- Decano.-
- Vicedecano.-
- Director de Relaciones Internacionales.-
- Director Económico y Administrativo.-
- Profesional de la Jefatura de Gabinete del Decanato.-
- Archivo JG.-

ADJ.:

- Borrador final, MOU *China Pharmaceutical University & UChile-Faciqyf*



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

**FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y
FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE
CHILE**

AND

CHINA PHARMACEUTICAL UNIVERSITY

The **FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE (FACIQYF)** at Santiago, Chile and **CHINA PHARCEUTICAL UNIVERSITY (CPU)** at Nanjing, believe that the extension and strengthen of scientific exchange and co-operation in pharmaceutical sciences/pharmacy practice has mutual value for both, and to the development of understanding of each other, hereby record their intentions to promote academic, including research and educational exchange between to FACIQYF and CPU, through the following activities:

1. FACULTY MEMBER EXCHANGE

FACIQYF and CPU may nominate their faculty members to participate in an exchange for the purpose of studying or lecturing, on a reciprocal basis. The participant is subject to the approval of the Host Organization. The Host Organization will provide appropriate library and research facilities, and other assistance as far as possible.

2. STUDENT EXCHANGE

FACIQYF and CPU may send students to each other, either undergraduate or postgraduate, in appropriate fields of study, by taking courses, conducting researches, interning or training. Students must submit their applications to the Host Organization through their own institution.



3. CO-OPERATIVE RESEARCH

FACIQYF and CPU act proactively to develop joint-institutional collaboration in different research disciplines in mutual interests, and to encourage cooperation in research activities amongst schools, departments, and individuals of both organizations.

4. TERMS OF CO-OPERATION

The terms of co-operation for each specific activity implemented under this Memorandum of Understanding shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. Any agreement entered into, as outlined above, will form an Appendix to this Memorandum of Understanding.

5. CO-ORDINATION OF THE EXCHANGE

FACIQYF and CPU shall designate a Liaison Officer to develop and co-ordinate the specific activities agreed upon. Through these offices, either party could propose activities and specific details of any such activities will be set forth in a letter of agreement.

6. RENEWAL, TERMINATION AND AMENDMENT

This Memorandum shall take effect from the date of the last signature for a period of five (5) years and may be modified or revised by mutual written consent of either party. This Memorandum may be renewed by mutual agreement through an exchange of letters confirming the renewal.

The Memorandum may be terminated by either party provided six months written notice is given to the other party.

For **CHINA PHARMACEUTICAL UNIVERSITY**

By: Prof. Kong Lingyi, Vice President China Pharmaceutical University

Date: July 03, 2019

For **FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**

By: Prof. Dr. Juan Arturo Squella Serrano, Dean

Date: July 03, 2019



MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

ENTRE

**FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y
FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE
CHILE**

Y

CHINA PHARMACEUTICAL UNIVERSITY

La **FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE (FACIQYF)** de Santiago, Chile y **CHINA PHARCEUTICAL UNIVERSITY (CPU)** de Nanjing, creen que la extensión y el fortalecimiento del intercambio científico y la cooperación en ciencias farmacéuticas/práctica farmacéutica tiene un valor mutuo para ambas, y para el desarrollo de la comprensión mutua, por este medio registran sus intenciones de promover académicos, incluyendo investigación e intercambio educativo entre FACIQYF y CPU, a través de las siguientes actividades:

1. INTERCAMBIO DE ACADÉMICOS

FACIQYF y CPU pueden nominar a los miembros de su facultad para participar en un intercambio con el propósito de estudiar o dar conferencias, de manera recíproca. El participante está sujeto a la aprobación de la organización anfitriona. La organización anfitriona proporcionará bibliotecas e instalaciones de investigación apropiadas, y otra asistencia en la medida de lo posible.

2. INTERCAMBIO ESTUDIANTIL

FACIQYF y CPU pueden enviar estudiantes una a otra, ya sea de pregrado o postgrado, en apropiados campos de estudio, tomando cursos, realizando investigaciones, pasantías o capacitación. Los estudiantes deben presentar sus solicitudes a la organización anfitriona a través de su propia institución.

3. INVESTIGACIÓN COOPERATIVA

FACIQYF y CPU actuarán proactivamente para desarrollar la colaboración institucional conjunta en diferentes disciplinas de investigación de interés mutuo y alentar la cooperación en actividades de investigación entre escuelas, departamentos e individuos de ambas organizaciones.



4. TÉRMINOS DE LA COOPERACIÓN

Los términos de cooperación para cada actividad específica implementada bajo este Memorándum de Entendimiento serán discutidos mutuamente y acordados por escrito por ambas partes antes del inicio de cada actividad. Cualquier acuerdo celebrado, como se describe anteriormente, formará un Apéndice a este Memorándum de Entendimiento.

7. COORDINACIÓN DEL INTERCAMBIO

FACIQYF y CPU deberán designar a un Oficial de Enlace para desarrollar y coordinar las actividades específicas acordadas. A través de éstos, cualquiera de las partes puede proponer actividades y detalles específicos de tales actividades que se expondrán en una carta de acuerdo.

6. RENOVACIÓN, TÉRMINO Y ENMIENDA

Este Memorándum entrará en vigencia a partir de la fecha de la última firma por un período de cinco (5) años y puede ser modificado o revisado por consentimiento mutuo escrito de cualquiera de las partes. Este Memorándum puede renovarse de mutuo acuerdo mediante un intercambio de cartas que confirme la renovación.

El Memorándum puede ser terminado por cualquiera de las partes, siempre que se notifique por escrito con seis meses a la otra parte.

For **CHINA PHARMACEUTICAL UNIVERSITY**

By: Prof. Kong Lingyi, Vice President China Pharmaceutical University

Date: July 03, 2019

For **FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS Y FARMACÉUTICAS DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE**

By: Prof. Dr. Juan Arturo Squella Serrano, Dean

Date: July 03, 2019